

附 錄

I. 人稱代名詞

人稱代名詞的變格形態：人稱代名詞有人稱、格、數等範疇並有正讀法與簡讀法之別以及亞族和區域之不同稱法。詳見下表：

人稱	數	性質	格別 意思	主 格		受 格 (賓 格)		所有格 (屬 格)	
				正讀法	簡讀法	正讀法	簡讀法	正讀法	簡讀法
第一 人稱	單 數		我	kako	ako	i takowanan i kakowanan	takowan kakowan	no mako	ako ko
			英文	<i>I</i>		<i>me</i>		<i>my</i>	
	複 數	排 他	我 們	kami	ami	i tamiyanan i kamiyanan	tamiyan kamiyan	no niyam	niyam
			英文	<i>we</i>		<i>us</i>		<i>our</i>	
		包 含	咱 們	kita	ita	i titaanan i kitaanan	titaan kitaan	no mita	ita ta
			英文	<i>we</i>		<i>us</i>		<i>our</i>	
第二 人稱	單數		你	kiso	iso	i tisowanan i kisowanan	tisowan kisowan	no miso	iso so
	英文			<i>you</i>		<i>you</i>		<i>your</i>	
	複數		你們	kamo	amo	i tamowanan i kamowanan	tamowan kamowan	no namo	namo mo
	英文			<i>you</i>		<i>you</i>		<i>your</i>	
第三 人	單數		他	ciira, cira ci'ra, cingra		i ciiraan i cingraan	ciraan cingraan	niira ningra	nira ningra
				cimira(E.S)		cimiranan(E)		nomira(E.S)	
	英文			<i>he, she, it</i>		<i>him, her, it</i>		<i>his, her, its</i>	

稱	複數	他們	caira cangra	i cairaan i cangraan	cairaan cangraan	nara nangra	naira nangra
			koheni(N)	toheniyaan(N)	toheniyan	no heni(N)	
	英文		<i>they</i>	<i>them</i>		<i>their</i>	

註：表內代號(E)為海岸阿美語，(N)為北部阿美語，(S)為南部阿美語。

II. 指示代名詞

指示代名詞的格位與性質（正讀法與簡讀法的構成）。

指代別 格別	這是（這個）		那是（看不見、不在場、觀念中）		那是（肯定一看得見、在場）		那是（遠距、看得見）
	正讀法	簡讀法	正讀法	簡讀法	正讀法	簡讀法	正簡無差別
述格（o 型）	onini a	ona	o yaan a	oya	oraan a	ora	orawan
	inian a	ina	iyaan a	iya	iraan a	ira	irawan
主格（ko 型）	konini a	kona	ko yaan a	koya	koraan a	kora	korawan
	kinian a	kina	kiyaan a	kiya	kiraan a	kira	kirawan
屬格（no 型）	nonian a	nona	noyaan a	noya	noraan a	nora	norawan
	ninian a	nina	niyaan a	niya	niraan a	nira	nirawan
受格（to 型）	tonini a	tona	toyaan a	toya	toraan a	tora	torawan
	tinian a	tina	tiyaan a	tiya	tiraan a	tira	tirawan

注：正讀法在句尾時可省略“a”。

III. 遺留在花蓮縣境古老部落或氏族的舊數字唸法

數字	Tafalong 太巴塢	Sakizaya 撒奇萊雅	Fata'an 馬太鞍	Nataoran 荳蘭	Pokpok 仁里	Pisana'an 畢撒那安	Pakito 巴基督	Talakop 達拉可布
1	tinocay	tinocay	daday	tinacay	tangtang	cicing	dika	dika
2	tinosa	tinosa	doda	tinosa	ta'ang	tapising	dofong	tapa'
3	tinolo	tinolo	dodo	tinolo	sakdak	tawno	kiya	rowa
4	lolo	lolo	pado	lolo	dakima	ono	ngadof	sodok
5	'adipat	awmay	dikaw	awmay	amamolo	tiyam	mangay	kayi
6	caladem	tekeray	mama	fato	nalakatan	tampaso	kitor	rato
7	pi'ecoy	nimuyaw	tiyong	piras	masipolo'	owa	tomong	miya
8	faloco'	angiw	kadaw	kawalo	kofakof	nomotoc	ngaraw	kosis
9	coway	putot	hidok	kaydang	sa	caayay	kaysing	sopong
10	congihid	teki'	paoh	tinakak	kusnof	kapona	fakric	ngorot

IV. Pinang no sowal no Pangcah (阿美語的標點符號)

1. satera' (.) 句號 (full stop/period)

- (A) 用於表示一個句子的結束；功能似中文的句點（。）。

Maherek to kako a malahok.

我已吃了中餐。

Malonen i dadaya.

昨夜發生地震。

Awaay ko kahinapecan to wayway no wawa no miso i picodadan.

你的小孩在學校裡的行為沒有令人擔心的。

- (B) 用於陳述句或祈使句之末。

Faedet ko romi'ad anini.

今天天氣炎熱。

Talaen ho kako.

請等我一下。

Pa'isalen kako to dateng.

請分一點菜給我。

(注意：中文的句點用“。”)

- (C) 用於縮寫詞之後。

Taiwan R.O.C. 中華民國臺灣。

P.O. (Post Office) 郵政局。

'A.L. ('ayaw no lahoc) 上午。

H.L. (herek no lahoc) 下午。

- (D) 顯示時間時用以區別時和分。

7.45 'A.L. 上午七時四十五分 (7.45 a.m.)。

5.40 H.L. 下午五時四十分 (5.40 p.m.)。

2. sacekis (,) 逗點 (comma)

- (A) 用來分開具同等地位之詞或片語；功能似中文的頓號（、）。

Ci Mayaw,ci Tomoy,ci Usay a ci Panay sasapat ko tayniay anini.

今天來的有馬耀、杜邁、伍賽、巴奈等四位。

Yo tahini kako i, maherek to caira a ilisin.

我到達的時候，他們的豐年祭已舉行完畢了。

O makapahay, o damsabay, o ifenekay ato halica'iy a kaying ciira.

她是美麗、仁慈、勤奮、謙恭有禮的小姐。

(B) 用以接連引號內的詞或句子。

Miketemel ci faki no mako, “kadopah a micodad” saan.

舅舅鼓勵我說：「要用功讀書」。

Paratoh ko singsi, “caay ka citafo ano dafak” saan.

老師告訴我們說：「明天不要帶便當來」。

(C) 用來分開具同等地位之句子；功能似中文的逗號（，）。

Ci Mayaw Marang, o tomok no Takoliyaw ko papeloay anini.

今天發表演說的是馬耀・馬嵐 - 高寮部落的頭目。

Matama no lacu, koya milepelay to mitakaway a tayring.

逮捕小偷的那位警察，中彈了。

(D) 用以強調隨後的字句。

Milifet ciira tinian a taya, o sakakadofahaw no parod nira.

他為這個事業奮鬥不懈、圖謀改善他的家庭生活。

（注意：中文用頓號“、”）

samataen (注意) (Note):

(1) 原屬一個單元的事物不要用逗點分隔開，否則意思會不同。試區分下列兩句：

O toron ato siraw, o hakhak ato dongec, o katacumoli ato kopir ko kaolahan nira.

他喜歡的是麻糬(糍粑)鹹肉、糯米飯藤心、蝸牛和蕃薯菜等。

O foting, o toda, o titi no kolong, o totoy ato howak ko nicakayan nira.

他買了魚、鰻魚、牛肉、小狗和鴨子。

(2) 連接詞“and”之前有逗點與否，含義有所不同。試區分下列兩句：

Ira ko mami', o kangdaway a fadisoso', ato lingko i faroro ni ina.

媽媽的籃子裡有橘子、青葡萄和蘋果。

Ira ko mami', o kangdaway a fadisoso' ato linkgo i faroro ni ina.

媽媽的籃子裡有橘子、青葡萄和青蘋果。

3. sapela' (;) 分號 (semicolon)

- (A) 用於連結二 (或多) 個獨立的子句。

Marepon to ko pilifet nira; oya kacifaloco'an, patosokan no 'orip nira a misaromi'ami'ad.

他的努力終於成功了；那是他日日夢寐以求、所追求的人生目標。

- (B) 用於分隔已經用了逗點分開的項目。

Malosimet to a maemin ko lalosidan; o cering, o salil, o tafokod ato kalomaamaan, o yaan sapipacepo' no “mama no kapah” i pipacepo'an.

領導階層在支流尾端所設下的漁斷、長形網、拋網等陷阱用具也都收拾完畢了。

- (C) 用於一系列項目或舉例之前。

O mapili'ay a malakomod no niyaro i; Ci Kacaw, ci Mayaw, ci Folaw a ci Panay.

獲選為部落幹部的是；卡造、馬耀、福饒和巴奈。

Toloay sarekec no Pangcah to niyaro'; O rayray no komod, pisaselal, kadadocos no 'a'isidan riri.

阿美族部落政治的三大要素 - 即領袖制度、年齡階級以及巫師制度等。

- (D) 用以進一步說明第一個子句。

Caay kafana' kako to nika; o Pangcah ci Ayan.

我不知道阿燕：原來是阿美族。

- (E) 用以帶出一些重要見解、引文或問句。

Paso'elin kako to nika; O tatayni haca ci Yis Kiristo.

我相信，耶穌基督再來。

4. salicay (?) 問號 (question mark)

用於直接問句之末；功能似中文的問號 (?)。

Cima kiso?

你是誰？

O singsi no miso ciira haw?

他是你的老師嗎？

O maan ko tayal ni mama nira?

他的父親從事什麼工作？

Pina ko mihecaan no miso i matini?

你現在幾歲？

samataen (注意) (Note) :

間接問句之末不用問號。

Mitengil ci ina i takowanan, cima ko midemakay tonini saan.

媽媽問我，這是誰幹的。

Mitengil ko singsi, “cima ko miriparipay to kokufang?” saan.

老師問：「是誰塗鴉黑板的？」。

5. safahka' (!) 感嘆號 (exclamation mark/point)

用於句末表示命令、讚美、高興、驚訝、憤怒、欣賞等強烈感情。

Kasadak ! 出來 !

Kaenen ! 請吃 !

Wata, Ko kakapah nina caracar!

噢，多美麗的百合花兒 !

Nanay, mapalemed no Kawas kamo!

願上帝祝福你們 !

6. sakiting (-) 連結號 (hyphen)

(A) 用以借詞或連接複合詞。

Yen-cu-min-cu oy-yen- hoy 原住民族委員會。

Ka-ling-ko 花蓮港(日語指花蓮)。

Kaw-cong 高中。

Ko-cong 國中。

Kaw-siyong 高雄。

Ays-kulim 冰淇淋。

(B) 用以接連行末的斷詞。

Maherekto a mifuting ko kapah, minokayto a mae:min ko nanicowaco-waay a mikihelemay a
fafahiyan ato fa'inayan.

青年人的捉魚行動已經結束，從各地方蜂擁而來的男男女女也陸續回家。

(C) 用以分解歌詞中，分解歌詞以配合樂譜的需要。

5. 65 3 5 6 | i i 2 3 2 1 6 5 | 1. 2 3 5 i 6 | ⁶ 5 — — o ||
i- na- aw ha-ya a-ma- aw so- lo- len ka- ko i- na!

“Inaaw haya amaaw s ololen kako ina!”

7. saledad (—) 破折號 (dash)

用以進一步說明或舉例。

Tiway · Sayion — O 'a'isidan no picodadan no Tafalong.

(帝瓦伊 · 撒耘 – 太巴塢國民學校校長)

Ma-Ing-Ciw — O Cong-Tong no Cong-Hwa- Ming-Ko.

(馬英九 – 中華民國總統)

O Sapalangaw no Sakiraya — Komod Parik.

(撒奇萊亞族的大頭目 – 谷木 · 巴力克)

8. sakidat (“ ”) 引號 (quotation mark)

顯示直接說話的部分。

“Aka pila'om to pida” saan ci ina no mako.

我媽媽說：「不要浪費錢。」

Sowal san ko singsi, “Ka citafo ano dafak!” saan.

老師說：「明天要帶便當來。」

Sowal saan ci faki no mako, “Saifeneken a micodad, ta macahal ko 'orip no miso.” saan.

我舅舅說：「努力讀書，才能開創你廣闊的人生」。

9. saterek (...) (刪號)

3點，用以述說未完、尚有例子未舉。

Cima ko ngangan no miso? Han koya wawa.

“Ci ... , ci ...” san matalaw a pasowal.

問那小孩，「你叫什麼名字？」

我的名字「叫...，叫...」不敢回答。

I lotokay a dateng no Pangcah i; o sokoy, o da'eci, o teroc, o dongec, ato ..., adihay ho.

阿美族在山上所採集的菜蔬；木鼈子(山苦瓜)、箭竹筍、山棕心、藤心、和...等，還有很多。

10. salolop () (括號) (parentheses)

A. 用於句中加入評論或解釋。

“Mama no kapah” (指年齡階級青年階層的領導階級)。

“takelol”（秀姑巒阿美族年齡階級由下而上第二級）。

“kasariwsiwan no fali”（即「涼風徐徐吹來時刻」，約莫凌晨一點至三點）。

B. 用以並列雙語或專有名詞。

撒奇萊亞族（Sakizaya）

Tiway · Sayion（帝瓦伊 · 撒耘）

Namoh Rata（吳明義）

V. Misatata'ak to cudad (大寫)(Capitalization)

（阿美族字母大寫法）

A. 每一個句子（sentence）起頭的第一個字母必須大寫；任何片語或單字，假如它是為做整句用的話，第一個字母也必須大寫：

1. O singsi no mita ci Tomay Koyaw.（Tomay Koyaw 我們的老師。）

2. Makalat no waco ci Falahan.（Falahan被狗咬。）

3. Wata! Ka tata'ak noya toda!（哇！那隻鰻魚好大噢！）

4. Wamaaw! Pa'oripen kako!（天父上！懇求拯救我！）

B. 詩裡每一行起頭的第一個字母必須大寫，不論它是在文法結構上是否一是個新句子的開始。

O pitatalaan ako tisowanan toya dadaya

Cecay sato kako i lalan mitala tisowanan awa kiso kaka.

O tedi sa no folad toya dadaya saka 'iwilan

Hato tireng no miso ko pinengneng no mako toya folad.

（思情淚）

Feriw sa ko fali toya lafii, mato ngiha' iso kaka

Nengneng han ako pasipaputal, awaay aca kiso.

Ano iraay i tatihi ako, ko tireng iso ha kaka.

Awaayto ko katatiihan no faloco' sa no mako

Awaay ko kararoman no nina tireng tahira sa i dawoc.

（盼）

C. 專有名詞（Proper nouns）都必須大寫。常用的分以下幾種：

1. 人物的名字，不論是真人還是虛構的：

Karo Ka'ti

Mayaw Lafin

Cihcih Cidal

Dafak 'Oping

2. 任何地理名稱，國家，省份，大小城市的名稱：

Ripon (日本) Amilika (美國)

Palidaw (恒春) Alisan (阿里山)

Tokyo (東京) Sang Hay (上海)

Takaw (高雄) Malaysiya (馬來西亞)

Oluanpi (鵝鑾鼻) Taloko (太魯閣)

3. 山丘，或其它地理特徵：

Pongodan (玉里東秀姑巒溪中的小山丘) Posong (臺東)

Cilangasan (貓公山) Tatiforacan (南勢阿美傳說的登陸地點)

Cacora'an (馬太鞍傳說的登陸地點) Parik (美崙山)

Ceporan (蘇球嶼)

4. 海洋，河流的名稱：

Takidis (立霧溪) Maerir (木瓜溪)

Fadangaw (馬嵐駒溪) Malifasi (馬里勿溪)

Satefo (馬太鞍溪) Siwkulan (秀姑巒溪)

Karangrang (紅葉溪) Tafida (太平溪)

Palimeleng (清水溪) Singpulo (新屋魯溪)

5. 島嶼的名稱：

Taywan (臺灣) Fotod (蘭嶼島)

Sanayasay (綠島) Liwkiw (琉球)

Poluniyo (Borneo - 婆羅洲) Niwkiniya (New Guinea-新幾內亞)

6. 公園，名勝，街道的名稱：

Tin Siyang (天祥) Sapat (掃叭頂)

Pasawali (東海岸) Tomay (鹽寮)

Yang Min San (陽明山) Ken Ting Kong Yen (墾丁公園)

7. 各種宗教，神明，聖經等：

Kiristokyo (基督教) Malataw (馬拉道)

Fangcalay Cudad (聖經) Tadatadah (幽靈)

Yis Kiristo (耶穌基督) Koran (可蘭經)

'Alikakay (阿里沓該)

8. 氏族，民族，國名：

Holam (外省人) Mingkok (民國)

Padaka (白種人) Pacidal (巴奇搭魯氏族)

Raranges (拉拉古斯氏族) Ciwidian (基威力安氏族)

Cikasoan (七腳川氏族) Payrang (漢族)

Yoloppa (歐洲) Sepaniyat (西班牙)

Pisana'an (比散那安氏族) Talakop (達拉可布氏族)

9. 月份，星期，季節名稱：

Kacanglahan = Kadamaci'an (春) Kaciferangan = Lalood = Lalod (夏)

Piporangan (秋) Kasienawan (冬)

Tinocayan (星期一) Tinosaan (星期二)

Tinoloan (星期三) Tisepatan (星期四)

Tilimaan (星期五) Tieneman (星期六)

Satapangan (星期日) Palapatan (季節)

10. 節日的名稱：

Kailisinan (豐年節期—一般) Pimiladisan (海祭節期—北部阿美)

Pikomorisan (河祭節期—秀姑巒阿美) Pisacepo'an (海祭節期—海岸阿美)

Pikesi'an (海祭節期—馬蘭阿美) Pitiwayan (祭樹節)

Pikolasan (除草節) Pifahfahan (驅魔祭)

Kiloma'an (豐年節期—馬蘭阿美) Pipatahadan (春耕季節)

11. 公司，行號的名稱：

Ford Liuho Motor Company (福特汽車公司)

Bank of Taiwan (臺灣銀行)

China Airlines (中華航空公司)

Chinese Petroleum Company (中國石油公司)

12. 機關，學校的名稱：

Sing-ceng-yen (行政院)

Cing-ci-pu (經濟部)

Yen-cu-min-cu Oy-yen-hoy (原住民族委員會)

Taywan Ta-siy (臺灣大學)

Taywan Su-fan Ta-siy (臺灣師範大學)

Tunghua Ta-siy (東華大學)

13. 汽車，火車，輪船，飛機等的名稱：

Taloko (太魯閣號) Cu-ciayang (自強號)

Ci-kwang (莒光號) Fu-sing (復興號)

Poing 747 (波音七四七) Piyuma (普悠瑪號)

D. 感歎詞單獨用的時候必須大寫。

Aya! Wata! Ex! Koti'! Ana! Anako'! Anakex!

E. 專有名詞的縮寫 (*abbreviation*) 必須大寫。

Republic of China ROC

National Taiwan University NTU

National Taiwan Normal University NTNU

Ministry of Education MOE

F. 任何文章，詩歌，書本，報章雜誌，電影，或藝術品的題目，除了冠詞，前置詞和連接詞以外，其它主要的字都必須大寫。

“The Uses of Language” (文章)

“The Ancient Mariner” (詩歌)

Gone With the Wind (書本)

US News and World Report (雜誌)

Room at the Top (電影)

Beethoven's *Fifth Symphony* (音樂)

Mona Lisa (繪畫)

Rodin's *The Thinker* (雕刻)

Namoh Rata, “*O Piketon ni Hayan to Faloco'*” (短篇小說)

G. 對話裡面的第一個字必須大寫：

Mikitemal ci fayi, “Aka pingohah to wawa no Payrang haw!” saan.

“Naw?” san ci Ayan a fahka'.

“Koti' hanima” san ci Tuyaw a paca'of.

H. 表示時間的 *A.M.*, *P.M.*, *B.C.*, *A.D.* 多半時候是用大寫：

a) Miteka koya sa'opo i 2:00 P.M.

b) Taynito ko Pangcah i Taywan i 5000B.C.

注意：A.M., P.M. 有時小寫 (*a.m.*, *p.m.*) 但A.D., B.C.必須大寫。

I. 寫信的時候，稱呼和結尾的頭一個字母都應該大寫：

Hayanaw! (海燕!) Sanga'ayen ko tireng no miso. (祝你們身體健康)

Mamaaw!Inaaw! (爸!媽!) Satangka'en ko tireng namo. (祝你們身體健康)

Kaka Foyan! (福樣兄!) Kafana' a midimokos to tireng no niyah. (請善自珍重)

K. 中文的專有名詞依照發音翻譯成阿美語時通常有下列三種情形：

1) 若兩個字音譯寫成一個詞，則只需第一個字母大寫；如：

Soufeng (壽豐) Siyang (鄉) = Soufeng Siyang

Cenan (池南) Cun (村) = Cenán Cun

2) 若每一字音譯成一個詞，則每一個詞的第一個字母須分別大寫；如：

Sou (壽) Feng (豐) Siyang (鄉) = Sou Feng Siyang

Ce (池) Nan (南) Cun (村) = Ce Nan Cun

3) 若每一字音譯寫成一個詞，但當中用連字符號 (*hyphen*) 連接，則只須第一個字母大寫；如：

Sou - feng - siyang (壽豐鄉) = Sou - feng - siyang

Ce - nan - cun (池南村) = Ce - nan - cun

VI. 阿美族傳統部落地名一覽

Kalingko a kowan (花蓮縣)

• Masikasik (新城鄉)

- | | | |
|------------------|---------------|--------------------|
| 1. Somodalo (順安) | 2. Hoppo (北埔) | 3. Kaliyawan (嘉里灣) |
|------------------|---------------|--------------------|

• Nafakoan (花蓮市)

- | | | |
|------------------|---------------------|--------------|
| 1. Cipaokan (主權) | 2. Sakor (國富) | 3. Copo (國福) |
| 4. Towapon (中美) | 5. Cifarfaran (脂妮妮) | |

• Yosino (吉安鄉)

- | | | |
|------------------|---------------------|-------------------|
| 1. Pokpok (仁里) | 2. Nataoran (田埔/荳蘭) | 3. Mafowakay (南華) |
| 4. Keliw (歌柳) | 5. Cikasoan (七腳川) | 6. Lidaw (化仁) |
| 7. Ciponaan (永興) | 8. Miyamay (太昌) | |

• Rinahem (壽豐鄉)

- | | | |
|----------------------|-------------------|----------------------|
| 1. Fanaw/Cinang (池南) | 2. Dawlik (月眉) | 3. Cililasy (南月眉) |
| 4. Ci'apaloay (北月眉) | 5. Cifolo'ay (崩坑) | 6. Tomay (鹽寮) |
| 7. Ciwidian (水漣) | 8. Cikor (蕃薯寮坑) | 9. Cihak (志學) |
| 10. Ci'adetomay (平和) | 11. Rinahem (光榮) | 12. Ci'alopalay (山邊) |
| 13. Ciamengan (橋頭) | 14. Telo' (豐田) | 15. Kulohaci (豐坪) |
| 16. Kiko (溪口) | | |

• Fakong (豐濱鄉)

- | | | |
|------------------|----------------------|----------------------------|
| 1. Karoroan (磯崎) | 2. Paterongan (新社) | 3. Mararo'ang (宮下) |
| 4. Fakong (豐濱) | 5. Tingalaw (丁仔漏/豐富) | 6. Haciliwan/Faliyol (八里灣) |
| 7. Kodice (立德) | 8. Tidaan (石梯坪) | 9. Makotaay (大港口) |
| 10. Cepo' (港口) | 11. Cawi' (靜埔) | 12. Dafdaf (納納社) |
| 13. Hoting (巴崎) | | |

• Cingaloan (鳳林鎮)

- | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|
| 1. Cihafayan (中興) | 2. Cirakayan (山興) | 3. Cingaloan (鳳信) |
| 4. Cirihaan (長橋) | 5. Sadiwsiw (大榮) | 6. Molisaka (森榮) |
| 7. Malifasi (馬里勿) | | |

• Fata'an (光復鄉)

- | | | |
|--------------------|----------------------|---------------------|
| 1. Fata'an (馬太鞍) | 2. Tafalong (太巴塢) | 3. Sado (沙荖) |
| 4. Fahol (馬富) | 5. 'Okakay (岡界) | 6. Raso'ay (大全) |
| 7. Cingping (鎮平) | 8. 'Atomo (東富) | 9. Kalotongan (加禮洞) |
| 10. 'Alolong (大農) | 11. Cacifong (大馬) | 12. Loflof (大華) |
| 13. Makereng (大馬) | 14. Takomo (龜安) | 15. Taracan (大富) |
| 16. Karowa' (自強外獄) | 17. Cidawasan (奇拉瓦散) | 18. Cicopoay (香草場) |

• 瑞穗鄉 (Kohkoh)

- | | | |
|----------------------|---------------------|--------------------|
| 1. Pa'ilasen (富源) | 2. 'Atolan (富民-2) | 3. Lacihakan (富興) |
| 4. Morocan (富民-1) | 5. tara'aran (富民-4) | 6. langasan (富民-3) |
| 7. kangkonga (廣東莊) | 8. Fanaw (瑞良) | 9. 'Olaw (烏漏/北岡) |
| 10. 'Olalip (鶴岡) | 11. Ci'awcan (青山) | 12. Kiwit (奇美) |
| 13. Tamayan (打馬煙/瑞北) | 14. Onsing (瑞西) | 15. Ma'ifor (舞鶴) |

16. Sapat (掃叭/舞鶴)

17. Koyo (高藥/瑞祥)

18. Kalala (迦納納/舞鶴)

19. Cikanoan (富民)

• 玉里鎮/璞石閣 (Posko)

1. Satefo (下德武)

2. Lingacay (德武)

3. Ceroh (春日)

4. Matadim (馬太林)

5. Lohok (呂福)

6. Mangcelan (猛仔蘭/松浦)

7. Makotaay (宮前)

8. Tokar (觀音/山下)

9. Takoliyaw (高寮)

10. Afih (東豐/鐵份)

11. Harawan (下鏘灣/樂合)

12. Angcoh (安通)

13. Takay (迪階/三民)

14. Sedeng (大禹)

15. Silangkong (水源)

• 富里鄉 (Kongpo)

1. Cirakesay (新莊)

2. Molating/Malingpo (萬寧)

3. Talampo (竹田/新興)

4. Cilamitay (豐南)

5. Mali'owang (學田/馬里旺)

Posong a kowan (臺東縣)

• 臺東市

1. Arapanay (豐里)

2. Matang (豐榮)

3. Pongodan (大橋)

4. Posong (寶桑)

5. Falangaw (馬蘭)

6. 'Asiroay (豐年)

7. Ining (康樂)

8. Kakawasan (富岡)

9. Karoroan (加路蘭)

10. Dikidiki (利吉)

• 東河鄉 (Fafokod)

1. Kanifagar (隆昌)

2. Pa'anifong (興昌)

3. 'Etolan (都蘭)

4. Cingangiwan (南溪)

5. Sena'/Lowak (北源)

6. Alapowan (泰源)

7. Fiwho (苗圃)

8. Cilafinan (美蘭村)

9. Fafokod (東河)

10. Kanatal (金樽)

• 成功 (新港) 鎮 (Madawdaw/Singko)

1. Saaniwan (宜彎)

2. Tomiyac (重安)

3. Mararo'ong (美山)

4. Pisirian (白守連)

5. Cirokohay (芝田)

6. Madawdaw (麻荖漏/三民)

6. Torik (都歷)

7. Cilikesay (麒麟)

8. Kaheciday (和平)

9. Kanalatip (嘉平)

10. Paong^ong (八噶噶)

11. Tera' / Piyoho (小馬)

12. Nawalian (三仙)

13. Folangacay (小港)

14. Aw^awan (石雨傘)

15. Dadowacen (玉水橋)

• 長濱鄉 (加走灣 (Kakacawan)

- | | | |
|----------------------|-----------------------------------|-----------------------|
| 1. Koladot (樟原) | 2. Salanawan/Tapowaray
(大俱來) | 3. Cifotingay (水母丁) |
| 4. Makerahay (真柄) | 5. Ciokangan (石坑) | 6. Sadita'an (忠勇) |
| 7. Takumi (田組) | 8. Morenos (永福) | 9. Pakara'ac (南竹湖) |
| 10. Pasongan (白桑安) | 11. Kinanoka (寧埔) | 12. Cidatayay (烏石鼻) |
| 13. Ta'eman (胆曼) | 14. Cikadaan (南溪) | 15. Carapongay (界橋) |
| 16. Polot (大蜂村) | | |

• 鹿野鄉 (Sikano)

- | | | |
|------------------------|---------------------|-----------------------|
| 1. Tatingtingan (鹿野) | 2. Pakara'ac (瑞豐) | 3. Efong (瑞源) |
| 4. Lakat (永昌) | 5. Palayapay (和平) | 6. Salingliwan (瑞榮) |
| 7. Pa'ilasen (寶華) | | |

• 關山鎮 (Lilong)

- | | | |
|-------------------|-----------------------|------------------|
| 1. Takofan (德高) | 2. Kaadaadaan (電光里) | 3. Lilong (里瓏) |
|-------------------|-----------------------|------------------|

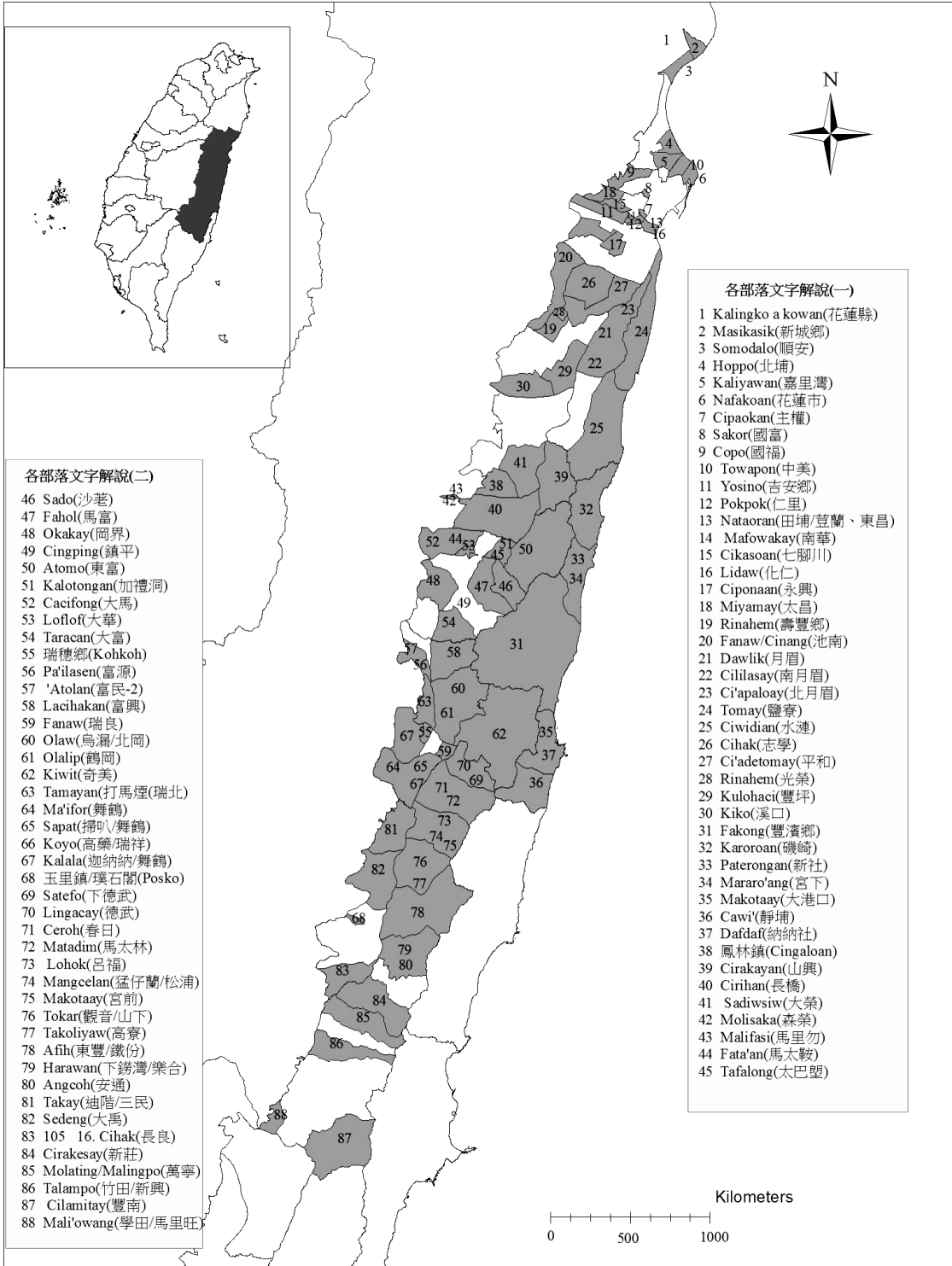
• 池上鄉 (Fanaw)

- | | | |
|-------------------------|-----------------------------|---------------------|
| 1. Cikowa'ay (復興) | 2. Kawaliwali/towapi (大坡) | 3. Palokapok (大埔) |
| 4. Malataya (振興) | 5. Moliyaw (振興) | 6. Cicala'ay (福文) |
| 7. Fangafangasan (新興) | 8. Cipowa (慶豐) | 9. Ciyataw (福原) |
| 10. Dihkoay (陸安) | | |

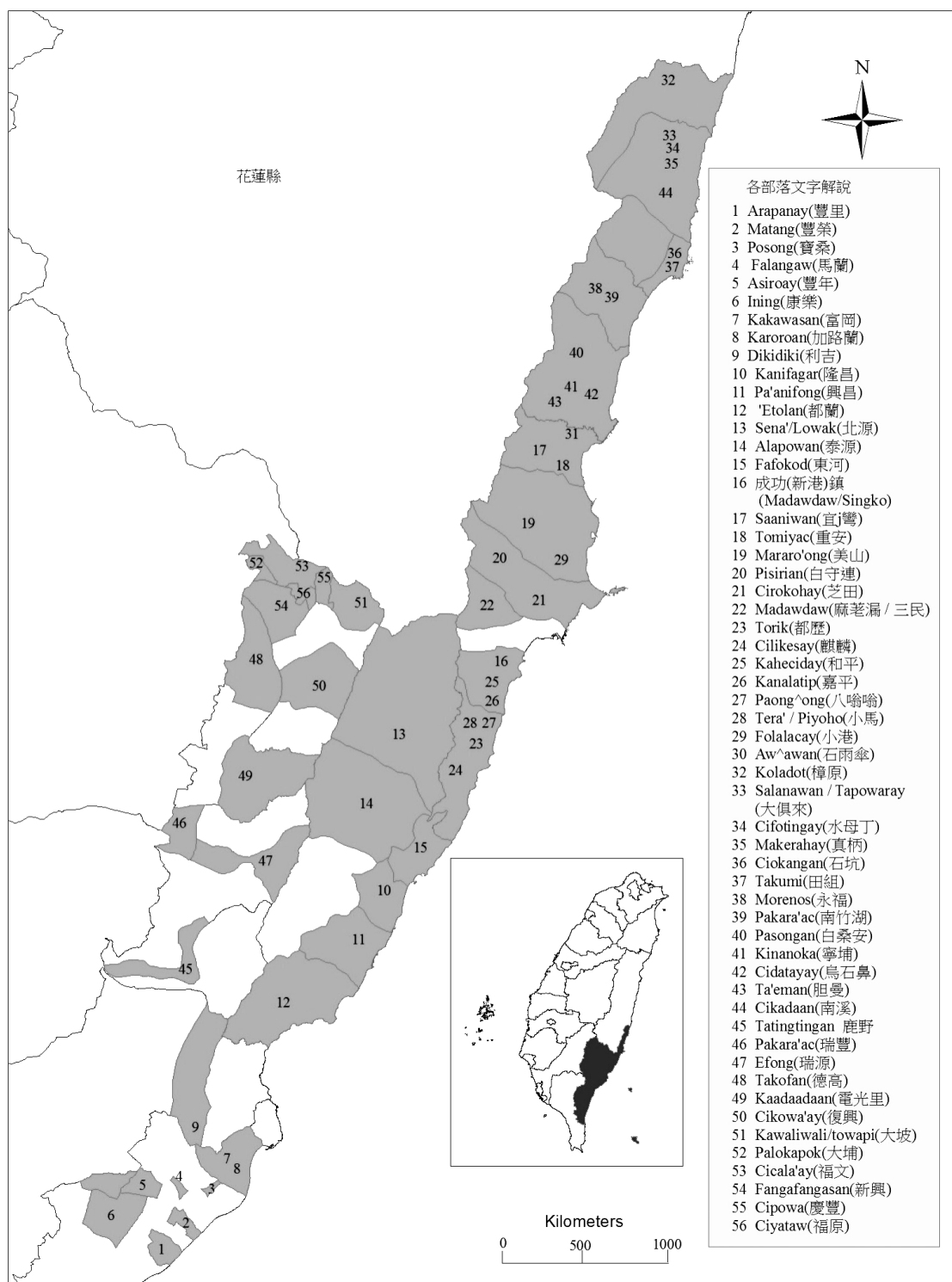
屏東縣

- | | | |
|--------------------------|------------------|---------------------|
| 1. Palidaw (八瑤/旭海) | 2. Pakoko (港口) | 3. Macar (旭海/牡丹灣) |
| 4. Terafoafan (長樂/九塊厝) | | |

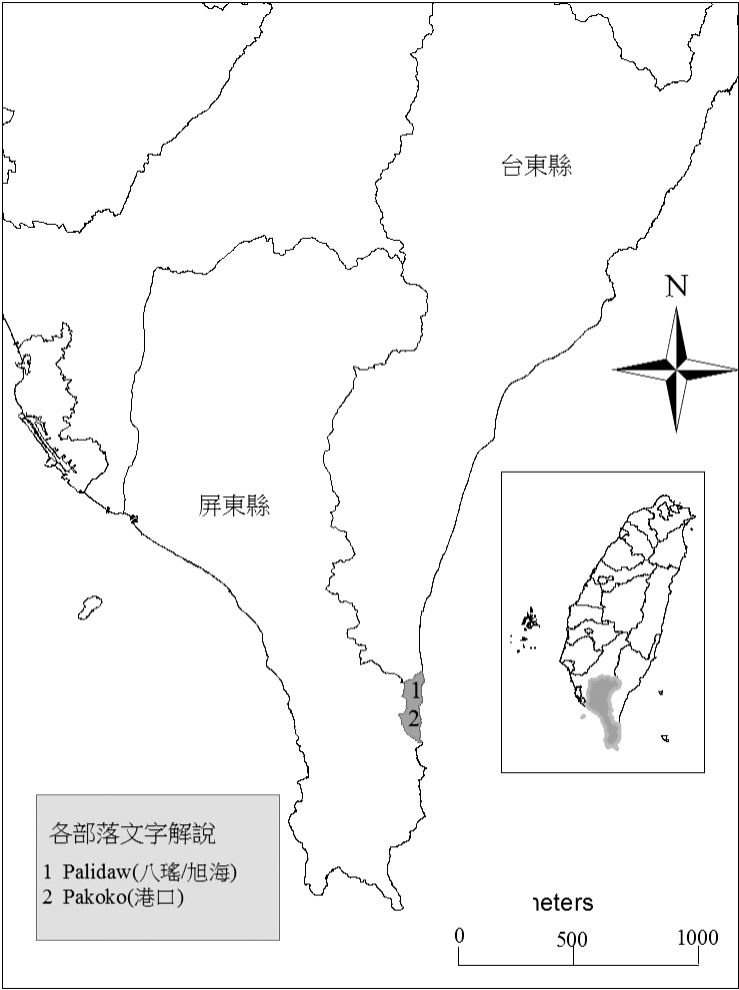
花蓮縣阿美族傳統部落地名分布圖



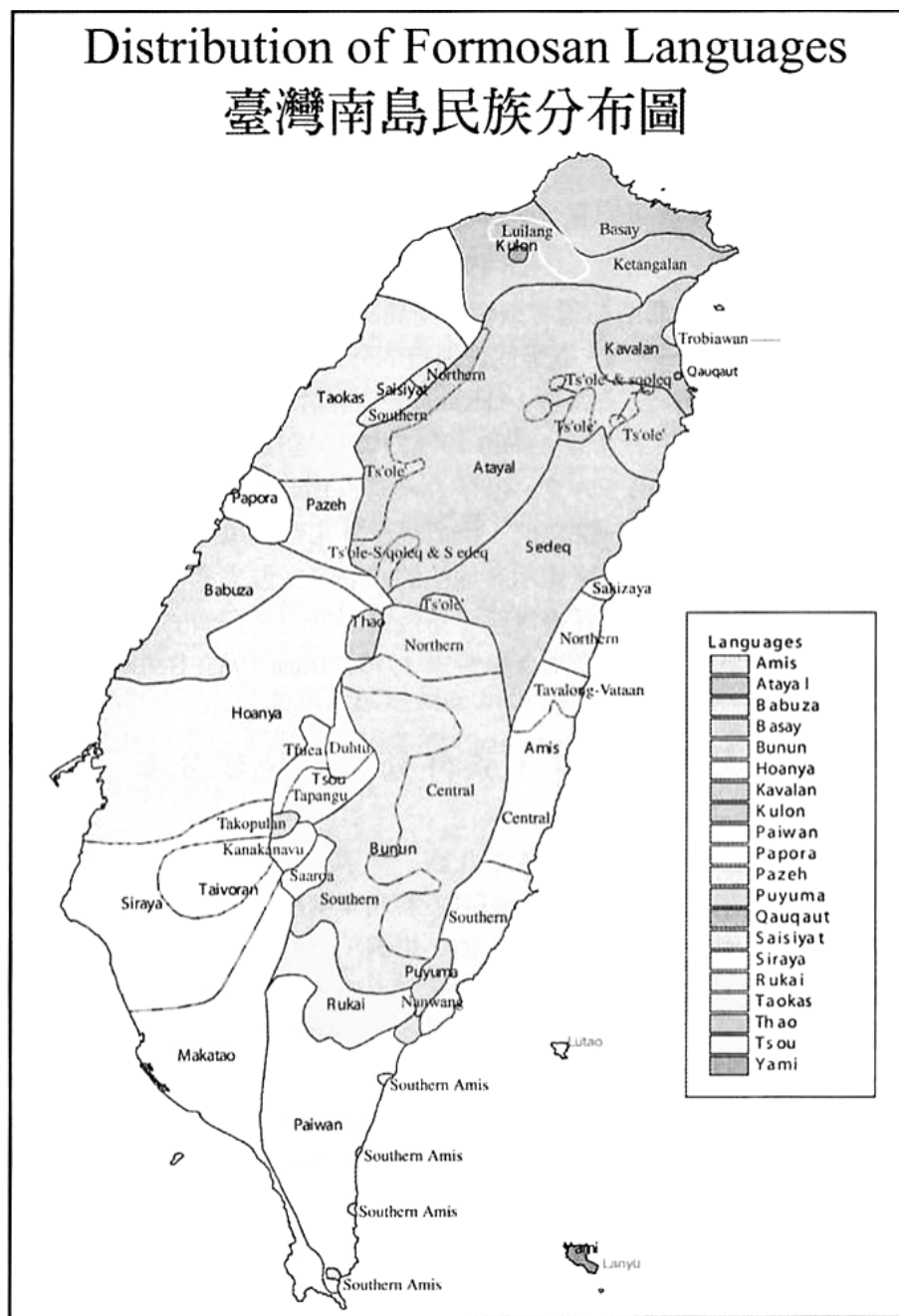
臺東縣阿美族傳統部落地名分布圖



屏東縣阿美族傳統地名分布圖



臺灣南島民族分布圖



中央研究院計算中心 繪製

本圖主要參考：土田滋，《平埔族諸語研究雜記》，《東京大學言語學論集》12:146-179，1991，鍾美淑繪